

**Poľsko-Środa Wielkopolska: Poskytovanie úverov**  
**OJ S 86/2015 05/05/2015**  
**Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania**  
**Služby**

**Smernica 2004/18/ES**

**Oddiel I: Verejný obstarávateľ**

---

**I.1. Názov a adresy**

Úradný názov: Powiatowe Centrum Rozwoju Sp. z o.o.

Poštová adresa: ul. Daszyńskiego 5

Mesto/obec: Środa Wielkopolska

PSČ: 63-000

Štát: Poľsko

Kontaktná osoba: Anna Ambroży

E-mail: [pcr@poczta.onet.pl](mailto:pcr@poczta.onet.pl)

Telefón: +48 612858052

Fax: +48 612853252

**Internetová adresa (internetové adresy):**

Adresa hlavnej stránky verejného obstarávateľa: <http://www.srodawlkp-powiat.pl/bip/przetargi/ogloszenia-o-przetargach.html>

**Ďalšie informácie možno získať na:**

vyššie uvedenej adrese

**Súťažné a doplňujúce podklady (vrátane podkladov pre súťažný dialóg a dynamický nákupný systém) možno získať na adrese:**

vyššie uvedenej adrese

**Ponuky alebo žiadosti o účasť sa musia predložiť:** vyššie uvedenej adrese

**I.2. Druh verejného obstarávateľa**

Iné: spółka z o.o.

**I.3. Hlavná činnosť**

Iné: realizacja projektów budowlanych związanych ze wznoszeniem budynków

**I.4. Zadanie zákazky v mene iných verejných obstarávateľov**

Verejný obstarávateľ nakupuje v mene iných verejných obstarávateľov: nie

**Oddiel II: Predmet zákazky**

---

**II.1. Opis**

**II.1.1. Názov pridelený zákazke verejným obstarávateľom**

Udzielenie i obsługa kredytu długoterminowego w wysokości 11.250.000 zł na refinansowanie działań inwestycyjnych i modernizacyjnych.

**II.1.2. Druh zákazky a miesto uskutočňovania prác, dodania tovarov alebo poskytovania služieb**

Služby

Kategória služieb č. 6: Finančné služby a) Poistovacie služby b) Bankové a investičné služby

Kód NUTS PL418 Poznański

### **II.1.3. Informácie o rámcovej dohode alebo dynamickom nákupnom systéme**

Oznámenie zahŕňa verejnú zákazku

### **II.1.4. Informácie o rámcovej dohode**

### **II.1.5. Stručný opis zákazky alebo nákupu (nákupov)**

Przedmiotem zamówienia jest udzielenie i obsługa kredytu długoterminowego w wysokości 11.250.000 zł na refinansowanie działań inwestycyjnych i modernizacyjnych poniesionych na realizację zadania Rozbudowa i modernizacja obiektów wykorzystywanych dla świadczenia usług zdrowotnych dla mieszkańców Powiatu Średzkiego.

### **II.1.6. Kód (kódy) CPV**

66113000 Poskytovanie úverov

### **II.1.7. Informácie o dohode o vládnom obstarávaní (GPA)**

Na toto obstarávanie sa vzťahuje dohoda o vládnom obstarávaní: nie

### **II.1.8. Časti**

Táto zákazka sa delí na časti: nie

### **II.1.9. Informácie o variantoch**

Budú sa akceptovať varianty: nie

## **II.2. Rozsah obstarávania**

### **II.2.1. Celkové množstvo alebo rozsah**

Przedmiotem zamówienia jest udzielenie i obsługa kredytu długoterminowego w wysokości 11.250.000 zł na refinansowanie działań inwestycyjnych i modernizacyjnych poniesionych na realizację zadania Rozbudowa i modernizacja obiektów wykorzystywanych dla świadczenia usług zdrowotnych dla mieszkańców Powiatu Średzkiego.

1. Zamawiający zastrzega sobie uruchamianie kredytu w transzach na podstawie dyspozycji Zamawiającego. Zamawiający uruchomi pierwszą transzę kredytu w terminie wskazanym przez Wykonawcę w Formularzu ofertowym. Uruchomienie kolejnych transzy kredytu nastąpi na podstawie pisemnego oświadczenia Zamawiającego, uwzględniając wysokość i termin uruchomienia kolejnych transzy.
2. Przeznaczenie kredytu: refinansowanie działań inwestycyjnych i modernizacyjnych (wykup obligacji wyemitowanych przez Spółkę z przeznaczeniem na przebudowę budynku szpitala powiatowego w Środzie Wlkp. wraz z infrastrukturą techniczną realizowaną w ramach zadania „Rozbudowa i modernizacja obiektów wykorzystywanych dla świadczenia usług zdrowotnych dla mieszkańców Powiatu Średzkiego”).
3. Okres kredytowania: czerwiec 2015 - grudzień 2024r.
4. Zamawiający przewiduje karencję w spłacie kredytu do dnia 31 grudnia 2015r.
5. Spłata rat kredytu będzie następować zgodnie z załączonym do wniosku harmonogramem.
6. Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany harmonogramu spłaty rat bez ponoszenia dodatkowych opłat.
7. Zmiana terminów i wysokości poszczególnych rat i związana z tym zmiana harmonogramu nie pociąga za sobą dodatkowych opłat.
8. Do przygotowania oferty zakłada się WIBOR 3M na dzień 20 kwietnia 2015r.
9. Odsetki miesięczne będą płatne do 15. następnego miesiąca.
10. Marża Wykonawcy jest stała w okresie trwania umowy.
11. Odsetki za ostatnią ratę kredytu zostaną uiszczone w dniu spłaty tej raty.
12. W trakcie realizacji umowy zamawiający zastrzega sobie możliwość skrócenia okresu kredytowania, bez ponoszenia dodatkowych opłat.

13. Przy naliczaniu odsetek przyjmuje się, że miesiąc i rok ma rzeczywista liczbę dni.

14. Spłata kredytu nastąpi w miesięcznych ratach, począwszy od stycznia 2016r. W każdym roku spłata następować będzie w równych ratach, w pełnych złotych. W pierwszym roku rata miesięczna wynosić będzie 66.780,-, w następnych latach – 108.840,- Spłata rat kapitałowych następować będzie w ostatnim dniu roboczym danego miesiąca.

#### **II.2.2. Informácie o opsiách**

Opcie: nie

#### **II.2.3. Informácie o obnovenom obstarávaní**

Toto obstarávanie môže byť obnovené: nie

#### **II.3. Trvanie zákazky alebo lehota na dokončenie**

Začatie 30.6.2015. Dokončenie 31.12.2024

### **Oddiel III: Právne, ekonomické, finančné a technické informácie**

---

#### **III.1. Podmienky týkajúce sa zákazky**

##### **III.1.1. Požadované zábezpeky a záruky**

Wykonawca, który przystąpi do niniejszego postępowania zobowiązany jest do wniesienia wadium w wysokości 16 000 PLN (słownie: szesnaście tysięcy złotych 00/100). Wykonawca zobowiązany jest wnieść wadium przed upływem terminu składania ofert.

Wadium może być wniesione w jednej lub kilku następujących formach:

- a) pieniądzu;
- b) poręczeniach bankowych lub poręczeniach spółdzielczej kasy oszczędnościowo-kredytowej, z tym że poręczenie kasy jest zawsze poręczeniem pieniężnym;
- c) gwarancjach bankowych;
- d) gwarancjach ubezpieczeniowych;
- e) poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt 2 ustawy z 9.11.2000 o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz.U. z 2014 r., poz 1804).

##### **III.1.2. Hlavné podmienky financovania a spôsoby platieb a/alebo odkaz na príslušné ustanovenia, ktorými sa tieto podmienky a spôsoby riadia**

##### **III.1.3. Právna forma, ktorú má vytvoriť skupina hospodárskych subjektov, ktorej sa zadá zákazka**

Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia. Przepisy dotyczące wykonawcy stosuje się odpowiednio do wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia. W przypadku wspólnego ubiegania się o udzielenie zamówienia wykonawcy ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.

##### **III.1.4. Podmienky vykonania zákazky**

Plnenie zmluvy podlieha osobitným podmienkam: nie

#### **III.2. Podmienky účasti**

##### **III.2.1. Vhodnosť vykonávať profesionálnu činnosť vrátane požiadaviek týkajúcich sa zápisu do živnostenských alebo obchodných registrov**

Zoznam a krátky opis podmienok: 1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki, o których mowa w art. 22 ust.1 ustawy Pzp, dotyczące:

1) posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania: Zamawiający uzna spełnienie przez Wykonawcę przedmiotowego warunku, jeżeli Wykonawca wykaże, że posiada zezwolenie Komisji Nadzoru Bankowego na prowadzenie działalności bankowej oraz na realizację usług objętych przedmiotem zamówienia, zgodnie z przepisami ustawy z 29.8.1997 – Prawo bankowe, a w przypadku określonym w art. 178 ust. 1 ustawy – Prawo bankowe, inny dokument potwierdzający rozpoczęcie działalności przed dniem wejścia w życie ustawy, o której mowa w art. 193 ustawy – Prawo bankowe, lub też w przypadku wykonawcy zagranicznego, dokument wystawiony zgodnie z prawem kraju, w którym podmiot ten ma siedzibę, że posiada uprawnienia do wykonywania działalności związanej z przedmiotem zamówienia;

2) posiadania wiedzy i doświadczenia – Zamawiający nie formułuje żadnego warunku w tym zakresie;

3) dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia – Zamawiający nie formułuje żadnego warunku w tym zakresie;

4) sytuacji ekonomicznej i finansowej – Zamawiający nie formułuje żadnego warunku w tym zakresie.

2. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ustawy Pzp.

W celu wykazania braku podstaw do wykluczenia wykonawcy należy złożyć następujące dokumenty:

1) oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia;

2) aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;

3) aktualne zaświadczenia właściwego naczelnika urzędu skarbowego potwierdzające, że wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków, lub zaświadczenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu – wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert;

4) aktualne zaświadczenie właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego potwierdzające, że wykonawca nie zalega z opłacaniem składek na ubezpieczenia zdrowotne i społeczne, lub potwierdzenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu – wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert;

5) aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 4-8 ustawy – wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;

6) aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 9 ustawy – wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;

7) aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 10 i 11 ustawy, wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;

8) listę podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy Pzp, albo informację o tym, że nie należy do grupy kapitałowej.

Zamawiający wyklucza z postępowania o udzielenie zamówienia wykonawcę, który w okresie 3 lat przed wszczęciem postępowania, w sposób zawiniony poważnie naruszył obowiązki

zawodowe, w szczególności, gdy wykonawca w wyniku zamierzonego działania lub rażącego niedbalstwa nie wykonał lub nienależycie wykonał zamówienie, co Zamawiający jest w stanie wykazać za pomocą dowolnych środków dowodowych. Zamawiający nie wyklucza z postępowania o udzielenie zamówienia wykonawcy, który udowodni, że podjął konkretne środki techniczne, organizacyjne i kadrowe, które mają zapobiec zwinionemu i poważnemu naruszaniu obowiązków zawodowych w przyszłości oraz naprawił szkody powstałe w wyniku naruszenia obowiązków zawodowych lub zobowiązań się do ich naprawienia.

### **III.2.2. Ekonomická a finančná spôsobilosť**

Zoznam a krátky opis podmienok: Zamawiający nie formuluje żadnego warunku w tym zakresie. Ocena spełniania warunku zostanie dokonana na podstawie oświadczenia złożonego przez wykonawcę.

### **III.2.3. Technická a odborná spôsobilosť**

Zoznam a krátky opis podmienok:

Zamawiający nie formuluje żadnego warunku w tym zakresie. Ocena spełniania warunku zostanie dokonana na podstawie oświadczenia złożonego przez wykonawcę.

### **III.2.4. Informácie o vyhradených zákazkách**

#### **III.3. Osobitné podmienky pre zákazky na poskytovanie služieb**

##### **III.3.1. Informácie o konkrétnej profesii**

Poskytovanie služby je vyhradené pre konkrétnu profesiu: nie

##### **III.3.2. Informácie o pracovníkoch zodpovedných za vykonanie zákazky**

Povinnosť uviesť mená a odbornú kvalifikáciu pracovníkov poverených vykonaním zákazky: nie

## **Oddiel IV: Postup**

---

### **IV.1. Druh postupu**

#### **IV.1.1. Druh postupu**

Otvorená

#### **IV.1.2. Informácie o obmedzeniach počtu uchádzačov, ktorí budú vyzvaní na účasť**

#### **IV.1.3. Informácie o znížení počtu riešení alebo ponúk počas rokovania alebo dialógu**

### **IV.2. Kritériá na vyhodnotenie ponúk**

#### **IV.2.1. Kritériá na vyhodnotenie ponúk**

Ekonomicky najvýhodnejšia ponuka z hľadiska Nižšie uvedené kritériá

1. Cena. Relatívna váha 95

2. Termin uruchomienia pierwszej transzy kredytu. Relatívna váha 5

#### **IV.2.2. Informácie o elektronickej aukcii**

Použije sa elektronickej aukcia: nie

### **IV.3. Administratívne informácie**

#### **IV.3.1. Referenčné číslo spisu, ktoré prideliť verejný obstarávateľ**

PCR.2/2015

#### **IV.3.2. Predchádzajúce uverejnenie týkajúce sa tohto obstarávacieho konania**

nie

#### **IV.3.3. Podmienky na získanie súťažných podkladov a doplňujúcich dokumentov alebo informatívneho dokumentu**

Lehota na prijímanie žiadostí o súťažné podklady alebo o prístup k dokumentom: 10.6.2015 - 09:15

Spoplatnená dokumentácia: nie

#### **IV.3.4. Lehota na predkladanie ponúk alebo žiadostí o účasť**

10.6.2015 - 09:15

#### **IV.3.5. Predpokladaný dátum odoslania výziev na súťaž alebo na účasť vybraným uchádzačom**

#### **IV.3.6. Jazyk (jazyky), v ktorom (ktorých) možno predkladať ponuky alebo žiadosti o účasť**

poľština.

#### **IV.3.7. Minimálna lehota, počas ktorej sú ponuky uchádzačov viazané**

Trvanie v dňoch: 60 (od uplynutia lehoty na predkladanie ponúk)

#### **IV.3.8. Podmienky na otváranie ponúk**

Dátum: 10.6.2015 - 9:30

Osoby oprávnené zúčastniť sa na otváraní ponúk: nie

### **Oddiel VI: Doplnkové informácie**

---

#### **VI.1. Informácie o opakovaní obstarávania**

Toto obstarávanie sa bude opakovať: nie

#### **VI.2. Informácie o fondoch Európskej únie**

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

#### **VI.3. Doplňujúce informácie**

#### **VI.4. Postupy preskúmania**

##### **VI.4.1. Orgán zodpovedný za preskúmanie**

Úradný názov: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej

Poštová adresa: ul. Postępu 17a

Mesto/obec: Warszawa

PSČ: 02-676

Štát: Poľsko

E-mail: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)

Telefón: +48 224587801

Fax: +48 224587800

Internetová adresa: <http://www.uzp.gov.pl>

##### **VI.4.2. Postup preskúmania**

Presné informácie o termínoch na postup preskúmania: Dokladne informácie na temat terminów składania odwołań: 1. Środki ochrony prawnej przysługują Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy Pzp. 2. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz specyfikacji istotnych warunków zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w

art. 154 pkt 5 ustawy Pzp.

3. Odwołanie przysługuje wyłącznie od niezgodnej z przepisami ustawy czynności Zamawiającego podjętej w postępowaniu o udzielenie zamówienia lub zaniechania czynności, do której Zamawiający jest zobowiązany na podstawie ustawy.
4. Odwołanie powinno wskazywać czynność lub zaniechanie czynności Zamawiającego, której zarzuca się niezgodność z przepisami ustawy, zawierać zwięzłe przedstawienie zarzutów, określać żądanie oraz wskazywać okoliczności faktyczne i prawne uzasadniające wniesienie odwołania.
5. Odwołanie wnosi się do Prezesa Izby w formie pisemnej albo elektronicznej opatrzonej bezpiecznym podpisem elektronicznym weryfikowanym za pomocą ważnego kwalifikowanego certyfikatu.
6. Odwołujący przesyła kopię odwołania Zamawiającemu przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu. Domniemywa się, iż Zamawiający mógł zapoznać się z treścią odwołania przed upływem terminu do jego wniesienia, jeżeli przesłanie jego kopii nastąpiło przed upływem terminu do jego wniesienia za pomocą jednego ze sposobów określonych w art. 27 ust. 1. ustawy.
7. Odwołanie wnosi się w terminie 10 dni od dnia przesłania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia – jeżeli zostały przesłane faksem lub drogą elektroniczną, albo w terminie 15 dni – jeżeli zostały przesłane w inny sposób.
8. Odwołanie wobec treści ogłoszenia o zamówieniu oraz wobec postanowień specyfikacji istotnych warunków zamówienia, wnosi się w terminie 10 dni od dnia publikacji ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej lub zamieszczenia specyfikacji istotnych warunków zamówienia na stronie internetowej.
9. Odwołanie wobec czynności innych niż określone w pkt 7 i 8 wnosi się w terminie 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia.
10. Jeżeli Zamawiający nie opublikował ogłoszenia o zamiarze zawarcia umowy lub mimo takiego obowiązku nie przesłał Wykonawcy zawiadomienia o wyborze oferty najkorzystniejszej, odwołanie wnosi się nie później niż w terminie:
  - a) 30 dni od dnia zamieszczenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenia o udzieleniu zamówienia;
  - b) 6 miesięcy od dnia zawarcia umowy, jeżeli Zamawiający nie opublikował w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenia o udzieleniu zamówienia.
11. W przypadku wniesienia odwołania po upływie terminu składania ofert bieg terminu związania ofertą ulega zawieszeniu do czasu ogłoszenia przez Izbę orzeczenia.
12. Wykonawca może zgłosić przystąpienie do postępowania odwoławczego w terminie 3 dni od dnia otrzymania kopii odwołania, wskazując stronę, do której przystępuje i interes w uzyskaniu rozstrzygnięcia na korzyść strony, do której przystępuje. Zgłoszenie przystąpienia doręcza się Prezesowi Izby w formie pisemnej albo elektronicznej opatrzonej bezpiecznym podpisem elektronicznym weryfikowanym za pomocą ważnego kwalifikowanego certyfikatu, a jego kopię przesyła się Zamawiającemu oraz Wykonawcy wnoszącemu odwołanie.
13. Wykonawcy, którzy przystąpili do postępowania odwoławczego, stają się uczestnikami postępowania odwoławczego, jeżeli mają interes w tym, aby odwołanie zostało rozstrzygnięte na korzyść jednej ze stron.
14. W pozostałych sprawach dotyczących środków ochrony prawnej stosuje się przepisy ustawy Pzp.

#### **VI.4.3. Útvar, od ktorého možno získať informácie o postupe preskúmania**

Úradný názov: Urząd Zamówień Publicznych  
Poštová adresa: ul. Postępu 17a  
Mesto/obec: Warszawa  
PSC: 02-676  
Štát: Poľsko  
E-mail: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)  
Telefón: +48 224587801  
Fax: +48 224587800  
Internetová adresa: <http://www.uzp.gov.pl>

**VI.5. Dátum odoslania tohto oznámenia**

30.4.2015